

لوسی ماد مونتگُمری
ترجمه‌ی آرزو احمی

آن شرلی
در گرین گیبلز

www.ketab.ir

مونتگمری، لوسی مود، ۱۸۷۴-۱۹۴۲م، Montgomery, L. M. (Lucy Maud)

آن شرلی در گرین گیبلز / لوسی مود مونتگمری؛ ترجمه‌ی آرزو احمی.

تهران: افق، ۱۴۰۰.

۵۷۶ ص: ۱۱ × ۱۷ س.م.

رنگین کمان کلاسیک؛ ۵.

978-622-7902-27-3

فیبا

عنوان اصلی: Anne of Green Gables.

داستان‌های توجوانان آمریکایی - قرن ۲۰م. Young adult fiction, American

احمی، آرزو، ۱۳۶۲ - مترجم

PS۳۵۳۷

[ج] ۵۲/۸۱۳

۸۶۷۶۳۶۹

سرشناسنامه

عنوان و نام پدیدآور:

مشخصات نشر:

مشخصات ظاهری:

فروست:

شابک:

وضعیت فهرست‌نویسی:

یادداشت:

موضوع:

شناسه‌ی افزوده:

رده‌بندی کنگره:

رده‌بندی دیویی:

شماره‌ی کتاب‌شناسی ملی:

آن شرلی در گرین گیبلز

رنگین کمان کلاسیک/۴

نویسنده: لوسی مود مونتگمری

مترجم: آرزو احمی

ویراستار: مرجان مهدی‌پور

گرافیک جلد و مدیر هنری: حسین نیلچیان

اجرای جلد: استودیو است

صفحه‌آرایی و نسخه‌پردازی: اتلیه‌ی افق

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۷۹۰۲-۲۷-۳

چاپ اول: ۱۴۰۲، ۱۰۰۰ نسخه

لیتوگرافی: شفق • چاپخانه: چارگل، تهران

کلیه‌ی حقوق چاپ و نشر این اثر برای مؤسسه‌ی نشر افق محفوظ است. هرگونه استفاده از کتاب‌آرایی و عناصر آرایشی و نیز تکثیر و تولید دوباره‌ی آن به هر شکل و شیوه از جمله چاپی، کپی، صوتی، تصویری و الکترونیکی بدون اجازه‌ی مکتوب ناشر پیگرد قانونی دارد.

افق

نشر

تهران، ص.پ. ۱۱۳۵ - ۱۳۱۴۵

تلفن ۶۶۴۱۳۳۶۷

ofoqbooks.com

info@ofoqbooks.com

ofoqpublication

ofoqpublication

فهرست

۱۱

پیش‌گفتار/ ۹

خانم ریچل لیند غافلگیر می‌شود/ ۱۵

متیو کاتبرت غافلگیر می‌شود/ ۳۱

ماریلا کاتبرت غافلگیر می‌شود/ ۵۷

صبح در گرین گیلز/ ۶۹

گذشته‌ی آن/ ۸۱

ماریلا تصمیمش را می‌گیرد/ ۹۲

آن دعا می‌خواند/ ۱۰۲

تربیت آن آغاز می‌شود/ ۱۰۹

خانم ریچل لیند حسابی وحشت می‌کند/ ۱۲۵

عذرخواهی آن/ ۱۳۸

برداشت آن از کلاس یکشنبه‌ها/ ۱۵۱

عهد و پیمان/ ۱۶۱

لذت‌های انتظار/ ۱۷۲

اعتراف آن/ ۱۸۲

آشوب در مدرسه/ ۱۹۸

دعوت دایانا به جای و نتایج مصیبت بار آن/ ۲۲۷

یک دل‌بستگی تازه/ ۲۴۷

- آن در عملیات نجات/ ۲۵۹
- یک کنسرت، یک فاجعه و یک اعتراف/ ۲۷۷
- خیال بافی ای که بد از آب درآمد/ ۲۹۹
- نوآوری در طعم/ ۳۱۱
- آن به صرف چای دعوت می شود/ ۳۳۰
- آن شکستی حیثیتی می خورد/ ۳۳۸
- دوشیزه استیسی و شاگردانش کنسرتی ترتیب می دهند/ ۳۵۰
- متیو پیگیر آستین های پفی می شود/ ۳۵۸
- باشگاه داستان نویسی شکل می گیرد/ ۳۷۷
- خودپسندی و رنج های روحی/ ۳۹۱
- دوشیزه ی سپیدروی نگون بخت/ ۴۰۴
- نقطه ی عطفی در زندگی آن/ ۴۱۹
- کلاس کالج کوئین تشکیل می شود/ ۴۳۵
- جایی که نهر به رود می رسد/ ۴۵۶
- فهرست قبولی ها اعلام می شود/ ۴۶۸
- کنسرت هتل/ ۴۸۲
- شاگرد کالج کوئین/ ۵۰۰
- زمستان در کالج کوئین/ ۵۱۲
- افتخار و رؤیا/ ۵۲۲
- غار تگری به نام مرگ/ ۵۳۲
- پیچی در راه/ ۵۴۴
- پیوست/ ۵۶۱

پیش‌گفتار



۱۱

«اوه، چقدر خوب که قرار است با شما زندگی کنم و عضو خانواده‌ی شما شوم. من هیچ‌وقت عضو خانواده‌ی کسی نبوده‌ام... واقعاً نبوده‌ام.»

برگرداندن هر بچه‌ای به زندگی تیره‌وتار نوانخانه‌ای دلگیر کار سختی است، اما آن شرلی^۱ یازده‌ساله آن قدر خودش است که آدم را خلع سلاح می‌کند. بعد از چند دقیقه حس می‌کنید که دیگر او را می‌شناسید و غیرممکن است بتوانید ره‌ایش کنید. تعجبی ندارد که متیو^۲ و ماریلا کاتبرت^۳ هم دلشان نیامد او را با پسری که برای کمک در کارهای مزرعه احتیاج داشتند عوض کنند.

جذاب‌ترین بخش شخصیت آن این است که (به قول خودش)

1. Anne Shirley

2. Matthew

3. Marilla Cuthbert

حتی در «غم‌انگیزترین» لحظات زندگی باز طنز از وجودش فوران می‌کند. آدم چطور می‌تواند کسی را دوست نداشته باشد که بدون مزایای محیط سطح بالا بزرگ شده، اما از ظرافتی که حرف «ای» می‌تواند به اسم ساده و معقولی مثل آن بدهد خبر دارد؟ «آن بدون 'ای' وحشتناک است، اما آن با 'ای' خیلی خاص‌تر است. اگر فقط آن با 'ای' صدایم کنید، می‌توانم خودم را دلداری بدهم که کسی کوردلیا صدایم نمی‌کند.»

بچه که بودم با خیال بافی‌های شاعرانه‌ی آن کاملاً همدلی می‌کردم، با میل شدیدش به داشتن دوستی صمیمی، به قول خودش یک «دوست جان جانی»: توانایی‌اش در اوج دادن به هر تراژدی کوچک و بزرگی: «زندگی من گورستان امیدهای مدفون است»؛ و غرور و تکبرش در دست رد زدن به سینه‌ی گیلبرت بلایت^۲، محبوب‌ترین پسر مدرسه. شاید کوبیدن تخته‌سیاه بر سر گیلبرت کار عاقلانه‌ای به نظر نرسد، ولی از جهاتی هم حقش درست بود، چون انگار گیلبرت از آن لحظه به بعد مسحور او شد،

1. Cordelia
2. Gilbert Blythe